

Serie Investigación

Irene Pérez
Guerra

Marzo 2005



Colección UNAPEC por un mundo mejor

La enseñanza del español:
retos para la República Dominicana.
El proyecto UNILINGUA-UNAPEC





UNIVERSIDAD APEC

Colección UNAPEC por un mundo mejor
Serie Desde la Rectoría No.2 ISBN-

La Colección "UNAPEC por un mundo mejor" es una publicación mensual de la Universidad APEC, constituida por las series Ensayo, Investigación, Artes y Comunicación, Turismo, Tecnología, Administración y otros. Su finalidad es proyectar la vida académica e intelectual de la Universidad, mediante las publicaciones de monografías portadoras de avances de investigaciones, estudios de áreas, propuestas de divulgaciones de las grandes ideas del mundo contemporáneo, análisis de la sociedad de la información, expresiones artísticas, y todo cuanto concierne a los saberes del mundo de hoy.

UNIVERSIDAD APEC

JUNTA DE DIRECTORES

Dr. Luis Heredia Bonetti
Presidente

Lic. Carmen Cristina Álvarez
Vicepresidenta

Ing. Pedro Pablo Cabral
Tesorero

Dra. Cristina Aguiar
Secretario

Ing. Francisco Hernández
Miembro

Lic. Carlos Despradel
Miembro

Lic. Roberto Rodríguez Estrella
Miembro

Lic. Antonio J. Alma
Presidente de APEC

Dr. Franklin Holguín Haché
Director Ejecutivo de APEC

Dr. Dennis R. Simó
Rector

COMITÉ EDITORIAL Y ASESORES

Andrés L. Mateo
Guillermo Piña Contreras
Irene Pérez Guerra
Carlos Sangiovanni
Olga Basora
Lourdes Concepción
Teresa Hidalgo

ASESORES

Mariano Lebrón Saviñon
Mario Suárez

Presentación

La Universidad APEC inicia con esta publicación su “Colección UNAPEC por un mundo mejor”, destinada a dar una idea general de su vibrante actividad investigativa y docente, en el marco del “Cuarenta Aniversario” de nuestra institución. El objetivo es propiciar la puesta en circulación de ideas y propuestas nuevas, capaces de renovar o ilustrar sobre distintas disciplinas que conforman el universo del saber en el mundo de hoy. Y no es casual que iniciemos estas publicaciones con el informe de investigación del Proyecto UNILINGUA -UNAPEC para la mejora de la enseñanza del español, que esta universidad ha financiado en los últimos años como una actividad priorizada de investigación, en virtud de la importancia que la lengua tiene en el proceso de enseñanza aprendizaje, a todos los niveles.

Instrumento fundamental para el estudio de las demás asignaturas, sistema de signos indisolublemente ligado a la estructura del pensamiento, la lengua es también ella misma objeto de estudio. Y la calidad del estudio de la educación que se ofrece. En la Universidad APEC habíamos estimado como fundamental un estudio profundo de los métodos de enseñanza del español, a sí como los de la matemática, pensando en el hecho de que estas disciplinas son instrumentos fundamentales para el dominio de todos los saberes. Y por ello conformamos, en ambas ramas, un equipo investigador que produjera un diagnóstico a partir de la práctica educativa de nuestras propias escuelas. Los resultados de este estudio sobre enseñanza de la lengua española provienen de investigaciones, análisis y encuestas aplicadas al Colegio APEC Mienta Roques (COLAPEC), y al Colegio APEC Fernando Arturo de Meriño (CAFAM), pero reflejan un cuadro bastante aproximado a la situación nacional. Del mismo Modo, sus recomendaciones nos proporcionaran, tanto a nosotros mismos

como al sistema educativo en general, un instrumento de superación de las dificultades de problemas encontrados. Dirigidos por la Dra. Irene Pérez Guerra, el Proyecto UNILINGUA-UNAPEC define su objetivo con las siguientes palabras: “La primordial finalidad del proyecto es la de contribuir con la mejora y fortalecimiento de la enseñanza del Español en la República Dominicana, tanto para el sector privado como para el público a nivel nacional, a través de un novedoso programa cuyos ejes de acción se enmarcan dentro de la investigación lingüístico-educativa, la transformación metodológica y curricular y la excelencia en la capacitación y formación del profesorado”.

Nos parece que la publicación de este informe de investigación servirá grandemente al país para la discusión de un tema fundamental, básico en el cumplimiento de la excelencia académica, puesto que, en lo que respecta a nuestro modelo educativo, y según los resultados presentados, la enseñanza de la lengua requiere de una profunda y creativa transformación.

El inicio de las publicaciones de la “Colección UNAPEC por un mundo mejor”, con el primer volumen de la “Serie investigación”, bajo el título de “La Enseñanza del español: retos para la República Dominicana” es nuestro aporte a esta fundamental tarea que el país tiene por delante.

Dennos R. Simó
Rector de UNAPEC

Dra. Irene Pérez Guerra

Nació en la ciudad de Santo Domingo. Realizó sus estudios en la Universidad de Provenza (Aix-Marsella I), Francia, en donde obtuvo los títulos de Licenciatura en Letras Modernas (Mención Lingüística) y Maestría en Lingüística y Etnología, en 1978. en 1993 logra el título de Doctorado en Filología Hispánica por la Universidad de Valladolid, España, obteniendo la máxima calificación otorgada por el jurado examinador de la tesis.

Ha realizado numerosos seminarios y cursos especializados tanto en el país como en el extranjero. Ha sido catedrática de los Departamentos de Letras e Idiomas de la Universidad Autónoma de Santo Domingo (UASD), y de otras universidades nacionales y del extranjero.

Se ha desempeñado como Coordinadora Lingüística del Centro de Altos Estudios, de Santo Domingo (1994-2002), en donde realizó una importante labor que impulsó dicho Centro.

Actualmente, es Directora Ejecutiva del Proyecto UNILINGUA para la Mejora de la Enseñanza del Español, de la Universidad APEC, (UNAPEC), desde los inicios de dicho programa en el 2002.

Ha participado como activista cultural en diversas instituciones dominicanas, organizando ciclos de conferencias, cursos, seminarios, etc.

Ha intervenido en numerosos cónclaves nacionales e internacionales de renombre científico (congresos, seminarios, conferencias, etc.)

Se ha desempeñado, igualmente, como consultora, asesora e investigadora de importantes proyectos educativos y del área lingüística, tanto nacionales como extranjeros.

Ha permanecido por varios meses en la Real Academia Española, en Madrid,

en los trabajos del diccionario académico en la parte correspondiente a los dominicanismos, y forma parte del Comité Consultivo del Diccionario Académico de Americanismos que realiza la Asociación de Academias de Lengua Española con sede en la RAE, Madrid.

Entre sus publicaciones se encuentran Historia y lengua: la presencia canaria en Santo Domingo; Estado actual de los estudios lingüísticos y filológicos de la República Dominicana; Temas literarios, y un importante número de artículos e investigaciones incluidas en revistas de renombre científico a nivel internacional.

Se dedica, en la actualidad, a elaborar y redactar todo el material investigativo y científico que sustenta la base del Proyecto Mejora de la Enseñanza del Español, de la Universidad APEC (UNAPEC).

Ha sido jurado de diversos concursos literarios, ha intervenido como moderadora en variados eventos, y ha organizado actos de reconocimiento de relevantes figuras de la intelectualidad dominicana.

Tiene en preparación algunos libros sobre temática lingüística y literaria, de próxima publicación.

Entre los reconocimientos otorgados se encuentran: Joven Sobresaliente por la organización Jaycee's; Alumna Sobresaliente (UASD); Profesora Meritoria (UASD), Ciudadana Destacada (Ayuntamiento de Puerto Plata), entre otros.

Pertenece a la Academia Dominicana de la Lengua como Miembro de Número, Correspondiente de la Real Academia Española; Miembro Regular de la Academia de Ciencias de la República Dominicana.

Forma parte de la Junta Directiva de la Academia Dominicana de la Lengua y de la de Ciencias.

Es actualmente Coordinadora de la Comisión de Lingüística de la Academia de Ciencias y Secretaria de la Academia de la Lengua.

La Enseñanza del Español: retos para la República Dominicana.

El Proyecto UNILINGUA-UNAPEC.

Antecedentes.

Según la investigación realizada por el Laboratorio Latinoamericano de Evaluación de la Calidad de la Educación (LLECE) de la UNESCO (1), publicado bajo el título de “Primer Estudio Internacional Comparativo en lenguaje, matemática y factores asociados para alumnos del tercer y cuarto grado de la educación básica” (2), la República Dominicana (3) ocupa, dentro de los países hispanoamericanos, uno de los últimos lugares en la enseñanza y dominio de la lengua española, situación que va lógicamente en detrimento del desarrollo de un país.

El mencionado estudio es una señal de alerta reveladora sobre el logro de los

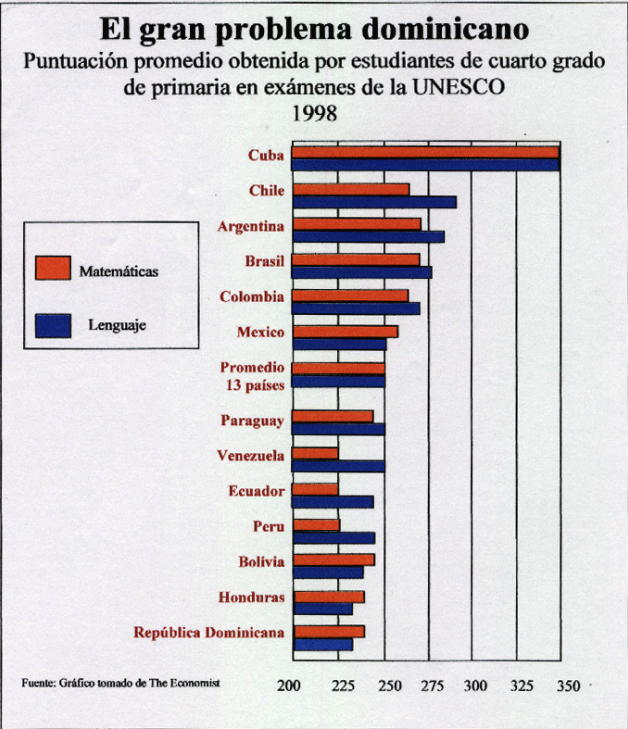
estudiantes en cuanto a lo que se considera adecuado que ellos aprendan en lenguaje y matemática: los resultados son extremadamente bajos sobre el rendimiento de la lengua materna para la República Dominicana.

Un ejemplo revelador lo constituye el dato ofrecido por el mencionado estudio sobre el aprovechamiento de la comprensión lectora del alumno, competencia lingüística altamente significativa para la comprensión de todo el saber e inteligencia del individuo (4).

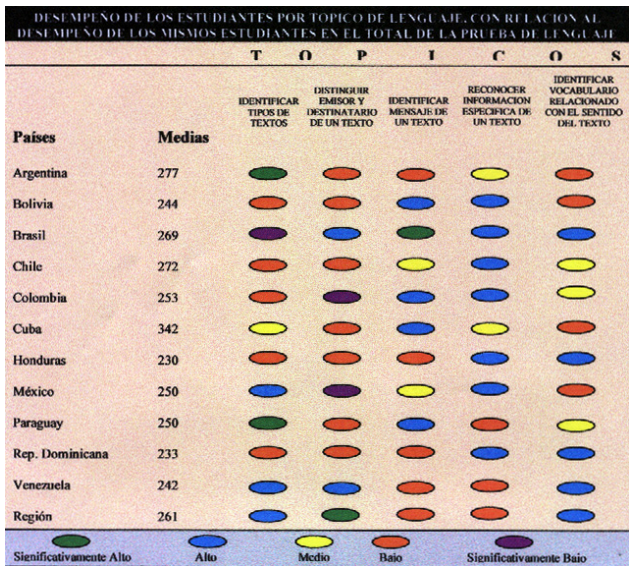
En ese sentido, en ningún estrato social, los alumnos de la República Dominicana superan adecuadamente los niveles más elementales y básicos de las habilidades y procesos de comprensión lectora, ya que al parecer se les está enseñando a leer y no a entender el significado del texto y a

realizar interpretaciones. Los niños pueden leer, pero no aprenden leyendo, concluye el informe técnico del “Estudio”.

Cuadro No. 1



Cuadro No. 2



Además de estos importantes hallazgos encontrados en las investigaciones promovidas por instituciones internacionales -la UNESCO por ejemplo- sobre el rendimiento escolar en lenguaje y matemática de los alumnos de la región, especialistas locales han realizado otros estudios (monitoreos, diagnósticos, informes, trabajos de tesis, entre otros) desarrollados tanto por el sector educativo público como por el privado.

Dentro de este último sector se encuentra la recopilación de 37 ensayos redactados por diferentes profesionales que realizan el doctorado en Liderazgo Educacional en la Universidad INTEC y reunidos bajo el título La Educación en la República Dominicana: retos y perspectivas (5).

En los mencionados trabajos se concluye que los alumnos del nivel básico no dominan la lengua española, de acuerdo con el análisis de los resultados

de las calificaciones del período 1997-2000, según las apreciaciones emitidas por una periodista dominicana en uno de sus artículos (6). Afirma que “en la prueba en dominios y competencias de lengua española del citado nivel [básico] en 1998 el porcentaje fue de 48.7 por ciento, pero que en 1999 fue de 59.5 por ciento. La situación no cambió para bien en el año siguiente. En 2000 fue de 66.5 por ciento.”

Al respecto, destaca el hecho de que “la realidad que se pone de manifiesto con los resultados de las evaluaciones en lengua española tiene varias causas... [como por ejemplo la de que] la gestión escolar no ha asumido la reforma escolar y que los profesores siguen en prácticas repetitivas y memorísticas de datos e informaciones... Se advierten, entonces, las razones del bajo rendimiento académico de los estudiantes de este nivel en las demás asignaturas y por tanto su escasa cultura general, pues la lengua es la vía expedita para la construcción, valoración y comunicación de los conocimientos y cultura” (7).

Los esfuerzos realizados por la unión de los sectores público y privado dominicanos también se hacen patentes. En los resultados de una evaluación de capacidades de comunicación de los estudiantes de la educación básica destaca una pobre capacidad lingüística de los alumnos de dicho nivel, alcanzando solamente la categoría de aceptable de acuerdo con la calificación de “mal y regular” (8).

Según la citada encuesta, “el 71.4 % de primer grado, en el aspecto de la competencia lingüística, se desempeñan entre regular y bien, mientras que en competencia comunicativa mostraron un mejor comportamiento intelectual. No se registraron diferencias significativas entre los estudiantes de las zonas rural y urbana, o entre los que asisten a centros públicos y privados. Tampoco se manifestaron distinciones considerables en cuanto al género” (9).

El sector público también ha realizado importantes estudios en el área de lengua española. Sin embargo, se aprecia una importante contradicción entre los resultados arrojados en los trabajos realizados por los sectores público y privado. Desde el año 2000 el Departamento de Currículo de la Secretaría de Educación (SEE) realiza el denominado “Monitoreo al Desarrollo Curricular del Nivel Medio” (10) con el objetivo de observar el desempeño de los maestros en diferentes áreas de la educación dominicana, entre ellas la lengua española.

Este programa ha pretendido observar a los maestros en su desempeño docente sin realizar calificación alguna del conjunto del profesorado de la escuela dominicana.

De acuerdo con las apreciaciones obtenidas del referido monitoreo, “los maestros de Lengua Española en su mayoría mostraron un desarrollo adecuado de las competencias comunicativas, pero no demostraron utilizar estrategias para promover el interés y la capacidad de lectura y de textos y otros recursos que satisfagan los contenidos y estrategias curriculares y que los estudiantes produzcan síntesis, resúmenes y comentarios orales y escritos... En una escala de 0 a 5 para la evaluación de los maestros, el 12 % no promueve la capacidad de lectura de textos literarios y otros de interés y sólo el 7 % logra desarrollar a plenitud este criterio” (11).

Otro reciente estudio de la SEE, “Diagnóstico de la Educación Dominicana” (documento base para la elaboración del “Documento de Desarrollo 2012”), (12), pone de manifiesto un aprovechamiento deficiente de las competencias comunicativas en el caso del lenguaje, apuntando que los estudiantes no logran superar metas en esta área, es decir, que los estudiantes de los niveles básico y medio de la República Dominicana no han logrado alcanzar un porcentaje adecuado del dominio del español.

El talón de Aquiles de estos resultados es presentado por las “Pruebas

Nacionales” (13) que evalúan el desempeño de los bachilleres dominicanos en el dominio y rendimiento de la lengua española.

Cuadro No.3



Tomado de El Caribe, 28 de febrero de 2002.

El Informe Ejecutivo de los resultados finales de las Pruebas Nacionales 1997- 2001 “llama a reflexión sobre si la inversión en la capacitación de maestros está logrando formar a los docentes que se requieren en las aulas”.

De igual manera, el mencionado reporte de los resultados comparativos de dichas pruebas resalta el hecho de que éstos coinciden con otros estudios sobre el bajo rendimiento de los estudiantes dominicanos. En lo que concierne al área de lengua española los promedios siguen siendo muy bajos, la mayoría de los estudiantes reprueba y los que logran aprobar lo hacen con escasos puntos por encima de lo requerido (14).

No escapa a todo este panorama la deficiente y errónea formación del maestro que imparte lengua española en la República Dominicana (15).

Pese a que en los últimos diez años la capacitación de maestros ha tomado un giro alentador, se admite el hecho de que sigue siendo altamente deficiente y alarmantemente preocupante.

En lengua española el 74 % de los maestros es profesional con una licenciatura en cualquier área. El 3 % de los docentes no tiene una certificación profesional, aún es bachiller, siendo el 78 % del sexo femenino (16). Aunque en el área de Educación se matriculan muchos estudiantes – el 12.1 % -, no sucede lo mismo para la mención en letras. Igual situación se ve reflejada en la titulación del maestro que imparte lengua española a nivel nacional. La matrícula de inscritos en el área de lenguas y letras, por ejemplo, es de 4,100 estudiantes, cifra preocupante para el relevo generacional del profesorado que impartirá lengua española (17). Según un dato extraído del referido “Diagnóstico de la Educación Dominicana” realizado por la SEE, sólo el 1.8 % de los profesores de educación pública posee títulos de post-grado y maestría (18). Los datos hablan por sí sólo (19).

Cuadro No. 4

2003			2000		
Grado	Cantidad	Porcentaje	Grado	Cantidad	Porcentaje
Universitario	37,103	80%	Profesorado a Nivel Universitario	20,784	45%
Maestros normales	8,216	17.8%	Licenciatura	16,319	35.3%
Post-Grado y Maestría	842	1.8%	Maestros normales	4,439	9.6%
			Bachilleres	3,777	8.2%
			Post-Grados	505	1.1%
			Maestría	337	0.7%
Total	46,161				

Perfil de la titulación del docente dominicano

Cuadro No. 5

Regional 10 Santo Domingo II

Regional 10 Santo Domingo II

Cuadro 5

Distritos	Nivel Básico	Nivel Medio	Adulto	Total
Distrito 10-01 Villa Mella	36	23	12	71
Distrito 10-02 Sabana Perdida	38	25	13	76
Distrito 10-03 Zona Oriental	48	18	15	81
Distrito 10-04 Zona Oriental	44	24	35	103
Distrito 10-05 Boca Chica	57	39	43	139
Totales	223	129	118	470
				Total General

Cuadro No. 6

Regional 15 Santo Domingo I

Detalles	Nivel Básico	Nivel Medio
Comprende la Zona Colonial, Parte Central de la Ciudad y los Alcarrazos.	464	228

Porcentaje aproximado de maestros lengua española en Regionales del sector público

/

Luego de los datos ofrecidos por las investigaciones de la UNESCO ya referido, y consciente de que existe un consenso generalizado en la región de que mejorar el sistema educativo es fundamental para el progreso económico y para reducir las desigualdades de los pueblos (20), por una parte, y de que el dominio del lenguaje constituye uno de los elementos fundamentales en el desarrollo intelectual del individuo, por otra, la Universidad APEC (UNAPEC), luego de ponderar la propuesta del Señor Rector, Dennis R. Simó, respecto de investigar las causas de estas deficiencias en la enseñanza del español en nuestro país, ideó llevar a cabo el Proyecto para la Mejora de la Enseñanza del Español, al que hemos denominado UNILINGUA-UNAPEC (21).

La pregunta que imperaba entonces correspondía a la de cómo mejorar la calidad de la educación en la República Dominicana, fundamentalmente en lo que respecta al bajo rendimiento en lenguaje y por qué este aspecto.

Pues bien, sabemos que mejorar los aprendizajes en lenguaje, considerado desde siempre como eje vertebrador y de configuración de la inteligencia y del conocimiento del individuo, es elevar también todos los demás niveles de aprendizaje, ya que el dominio de la lengua materna compromete a todas las demás áreas del saber.

La primordial finalidad del proyecto es la de contribuir con la mejora y fortalecimiento de la enseñanza del Español en la República Dominicana, tanto para el sector privado como para el público a nivel nacional, a través de un novedoso programa cuyos ejes de acción se enmarcan dentro de la investigación lingüístico/educativa, la transformación metodológica y curricular y la excelencia en la capacitación y formación del profesorado.

En ese sentido, se comenzó a elaborar una innovadora propuesta, pionera, actualizada y creativa, implementada en los dos colegios de UNAPEC tomados como ejemplos piloto: Colegio APEC Minetta Roque (COLAPEC) y Colegio APEC Fernando Arturo de Meriño (CAFAM).

A continuación se detallan, sucintamente, los principales ejes de acción y algunos resultados de UNILINGUA-UNAPEC, convertido hoy en un importante Programa especial de la institución.

2. Fundamentos del Proyecto de Mejora de la Enseñanza del Español.

Existe, pues, una estrecha relación entre lenguaje y pensamiento. En vista de ello, se puede afirmar que enseñar a comprender y a producir discursos (22) sociales es enseñar y actuar en la sociedad.

Si bien es cierto que todas las personas hablan una misma lengua, no todas tienen el mismo grado de dominio de vocablos, estructuras y estrategias para comunicarse eficazmente en distintas situaciones y con distintos interlocutores, mediante la adecuada selección entre múltiples posibilidades que el sistema lingüístico ofrece. Todo ello conlleva, igualmente, al hablante a una errónea comprensión, interpretación y producción de mensajes, a la vez que le restringe sus capacidades intelectuales y de aprendizajes (23).

Tal es el caso de la República Dominicana, como según se ha podido constatar en líneas anteriores.

La apropiación poco adecuada de las competencias de la lengua materna

en la República Dominicana no responde a las premisas antes expresadas ni tampoco ha sido subsanada por la Educación Nacional, situación que queda evidenciada en estudios realizados por la Secretaría de Estado de Educación y otras instituciones del sector privado (24).

Para dar inicio al Proyecto UNILINGUA-UNAPEC se diseñó, lógicamente, un plan estratégico con cinco líneas o ejes de acción:

- 1- Investigación lingüístico-educativa
- 2- Diseño curricular y reforzamiento metodológico
- 3- Programa de capacitación y de excelencia académica
- 4- Actividades educativas conexas
- 5- Elaboración de material didáctico

Evidentemente, antes de elaborar dicho plan estratégico se redactó el anteproyecto resumido y el proyecto como primeros documentos concebidos para emprender las diversas tareas. De inmediato, se procedió a diseñar los ejes de acción que iban surgiendo a medida que avanzaba el proceso, sustentados sobre la base de los resultados de las investigaciones realizadas, lo cual lo dota de credibilidad y seriedad. Ha sido un diseño creado sobre la marcha a través de la sumatoria y sucesión de eventos y necesidades.

Partiendo de varias hipótesis formuladas inicialmente en los primeros documentos del proyecto en cuanto a las deficiencias de los alumnos y de los maestros (bajo rendimiento en lengua española : faltas al leer, al expresarse, en ortografía, insuficiente vocabulario, deficiente comprensión lectora, desprecio por la lengua materna, poca motivación por la lectura, escasa posibilidad para transferir conocimientos en los niveles básico y medio, etc.) se procedió a organizar el trabajo en base a prioridades de urgente realización con el diseño de las etapas y sus componentes.

3.- Investigaciones lingüístico-educativas:

Ante la necesidad de descubrir y detectar las principales debilidades e insuficiencias del proceso de adquisición, dominio y enseñanza de la lengua materna en la escuela dominicana, tanto por parte de los alumnos como de los maestros, se decidió realizar dos tipos de investigaciones: las del proceso educativo en sí y las del proceso lingüístico.

En relación con las del tipo lingüístico, el proyecto no ha prestado, hasta el momento, atención a los procesos de adquisición de la lengua. Sabemos que este es un punto importante en la moderna teoría psicolingüística que requiere apremiantemente su investigación. Pero, debido a las puntuales características encontradas y ya mencionadas, la dirección del proyecto ha decidido dejarlas para una segunda etapa.

Por la falta de lecturas especializadas en nuestro país, se procedió a preparar una base de datos bibliográficos sobre la literatura fundamental en la temática educativa y de lingüística aplicada que sustentaría los principios y fundamentos científicos en los cuales apoyar dicho proceso, trabajo que dará como resultado un acopio final en forma de volumen de consulta para los maestros y profesores interesados en profundizar más sobre estos asuntos.

De inmediato, fue diseñado un diagnóstico situacional previo (25) del proceso educativo, de adquisición y dominio de la lengua materna. De los resultados obtenidos se realizaron investigaciones lingüísticas claramente diferenciadas entre sí, como se verá a continuación.

3.1 Diagnóstico educativo previo.

En el Programa UNILINGUA-UNAPEC se diseñó una “Guía” para realizar este tipo de diagnóstico (procedimientos, acopio de información, desarrollo del proceso de evaluación, acompañamiento horas-clase por curso y por nivel, etc.) relacionado con el currículo de la educación dominicana en el área de lengua española.

De acuerdo con los datos arrojados por el diagnóstico, las hipótesis formuladas al inicio del proyecto fueron ampliamente confirmadas en su mayoría, tanto para los alumnos como para los maestros en los aspectos educativos considerados y en los aspectos lingüísticos examinados.

Dentro de las deficiencias detectadas relacionadas con la aplicación del currículo propuesto por la Secretaría de Estado de Educación para el área de lengua española se encuentran las siguientes:

-90% de profesores afirma dominar los contenidos propuestos, cuando en realidad el 90% ni los conoce ni logra a cabalidad un porcentaje mínimo de currículo ejecutado y de currículo logrado. A continuación presentamos algunos de los datos y resultados obtenidos en dicho diagnóstico:

“Hay un desfase grande entre lo que deberían enseñar los profesores de Lengua Española según el currículo oficial, los aspectos que trabajan los profesores en sus planes didácticos (ambiguos y profusos) y los aspectos que evalúan a través de las pruebas que elaboran. Además de los problemas arriba mencionados, el aprendizaje logrado por los estudiantes muestra deficiencias en cuanto al logro del propósito final de lo que debe ser, según el currículo dominicano, el saber una Lengua Española que sea comunicativa y funcional... Como planificación anual [la mayoría de] los profesores presentaron los cuadros explicativos de los contenidos de las unidades de los libros usados como textos... [Se insiste en que] Los profesores no

elaboran planes. Desarrollan sus clases utilizando el libro de texto como programa y guía. Entregaron, al solicitarla, la planificación que tienen los libros para el desarrollo de cada unidad. Esto, además de demostrar que no dominan este aspecto, hace las clases monótonas al circunscribirlas a un solo libro y les quita iniciativa al maestro y a los estudiantes, [quienes] deberían ser copartícipes (sobretudo en bachillerato) de la planificación de las unidades de clase. Además, se hace difícil el que se trabaje y logren los propósitos del nivel, ciclo y año escolar si sólo se sigue un libro donde no están escritos ni siquiera los propósitos del grado.”

Otras encuestas han arrojado información sobre deficiencias similares para el ámbito nacional.

En cuanto al poco dominio de la competencia lingüística en los aspectos de las destrezas de comprensión y producción (en los niveles fonológico, morfosintáctico, léxico-semántico y discursivo) las deficiencias se evidencian tanto en el alumnado como en el profesorado, este último producto del bajo nivel de capacitación en el área.

En sentido general, en el diagnóstico se expresa que el 95% de los alumnos de ambos colegios no está conforme con las clases de español, ya que según ellos son “cansonas, aburridas, monótonas, todo es memorístico, profesores de mal humor, etc.”. Sólo un 2% opinó lo contrario, lo cual arroja un bajo nivel de positiva estima lingüística del español. La actitud del hablante hacia su lengua materna debe de ser positiva. Igualmente, se refleja un porcentaje alto de deficiencias en las sub-competencias de ortografía, caligrafía, redacción, comprensión lectora, entre otras. Estas deficiencias fueron detectadas tanto en el alumnado como en el profesorado. Las pruebas y exámenes escritos que se aplican a los alumnos no se corresponden con la real distribución de ítems que debería llevar este tipo de evaluación.

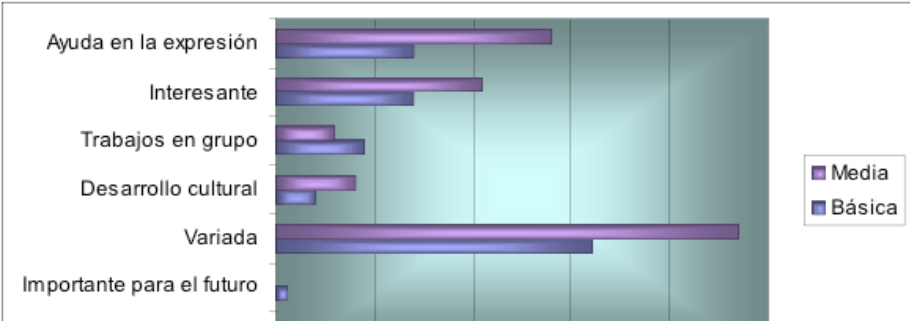
Para el mencionado diagnóstico, se hizo una investigación sobre la carga temática por competencia (27), que contenían las evaluaciones dirigidas a los alumnos de español de los niveles de Básica y Media (por curso), con el propósito de indagar sobre el exceso de ítems en un mismo tema y la inadecuación de la amplitud de las evaluaciones (pruebas, pruebines y exámenes).

Cuadro No. 6												
Colegio APEC Fernando Arturo de Meriño (CAFAM)												
Temas Evaluados	1ro	2do	3ro	4to	5to	6to	7mo	8vo	1ro	2do	3ro	4to
Temas Gramaticales y Morfosintaxis	70%	54%	64%	100%	21%	100%	100%	68%	100%	100%	100%	66%
Temas Literarios y de Redacción	0%	0%	0%	25%	0%	35%	0%	20%	100%	100%	100%	100%
Ortografía	73%	18%	24%	43%	10%	68%	70%	70%	0%	0%	0%	0%
Lectura y Comprensión Lectora	0%	0%	20%	0%	8%	20%	30%	20%	50%	0%	0%	0%
Lexicología y Semántica	0%	0%	0%	27%	9%	0%	0%	0%	0%	0%	0%	25%

Carga temática y deficiencias en los exámenes de lengua española

COLAPEC

Cuadro No. 11



En los cuadros anteriores, se puede apreciar el bajo porcentaje dedicado, por ejemplo, a la comprensión lectora. Este dato comprueba, efectivamente, que en ninguno de los niveles considerados esta competencia lingüística ha sido tomada muy en cuenta. No es de extrañar, pues, que en las pruebas

aplicadas por la investigación de la UNESCO relacionada con este asunto, los resultados para la República Dominicana hayan sido tan bajos. Hasta cierto punto, los datos obtenidos en este proyecto son un reflejo de la situación de la enseñanza del español en la escuela dominicana.

En relación con la formación del profesorado, se evidencia igualmente un desfase entre la materia que se enseña, el área profesional a la que pertenece el maestro y el nivel de capacitación logrado. Asimismo, es notoria la falta de dominio de la materia que se enseña. A continuación se presenta una muestra representativa del nivel profesional del profesorado de lengua española analizado y reflejado en el siguiente cuadro, con una leve evolución luego de haber realizado el diagnóstico en 2002, y haber aplicado un programa de capacitación acelerado, como según se verá más adelante.

Cuadro No. 8

Nivel profesional de los maestros de español (CAFAM y COLAPEC)

Descripción	Año 2002		Año 2004	
	COLAPEC Total 8	CAFAM Total 22	COLAPEC Total 6	CAFAM Total 18
Con Licenciatura	62%	59%	100%	66%
Sin Licenciatura	38%	41%	0 %	34%
Con Post-Grado	25%	4%	0 %	5%
Sin Post-Grado	75%	96%	100%	95%
Licenciatura en el Área	37%	73%	100%	73%
Licenciatura en otras Áreas	63%	27%	0 %	27%

3.2. Resultados de las investigaciones post-diagnóstico.

De todo lo anteriormente detectado, entre otros detalles, se procedió a realizar algunas investigaciones sobre las deficiencias metodológicas y del proceso de aprendizaje del español, originadas de los datos obtenidos

en el diagnóstico. Las informaciones extraídas en ellas sirvieron de base para diseñar el componente del modelo UNILINGUA de transformación curricular del área.

3.2.1. Investigación No. 1 : “Actitudes lingüísticas sobre la preferencia o rechazo del Español”

En vista del alto porcentaje de rechazo del alumnado a la clase de español y a la lengua materna, arrojado en el diagnóstico, se realizó la investigación sobre las actitudes lingüísticas de la preferencia o rechazo de la lengua española con el propósito de profundizar más sobre un tema de suma importancia para el proceso de la enseñanza de un idioma. Estos datos servirían más tarde para diseñar diversas estrategias de actividades y componentes del proyecto.

Detectar una situación tan grave de deslealtad lingüística en dos colegios privados de la República Dominicana no es más que un simple reflejo de la poca valoración que el alumnado dominicano tiene con relación a su lengua materna. No es de extrañar, pues, que el rendimiento en esta área sea tan bajo.

Por otra parte, al parecer, según informaciones de los propios alumnos, los padres no valoran “económicamente” la importancia de aprender o dominar “una materia como la lengua española, porque en mi casa me dicen que con eso no vamos a ganar dinero”.

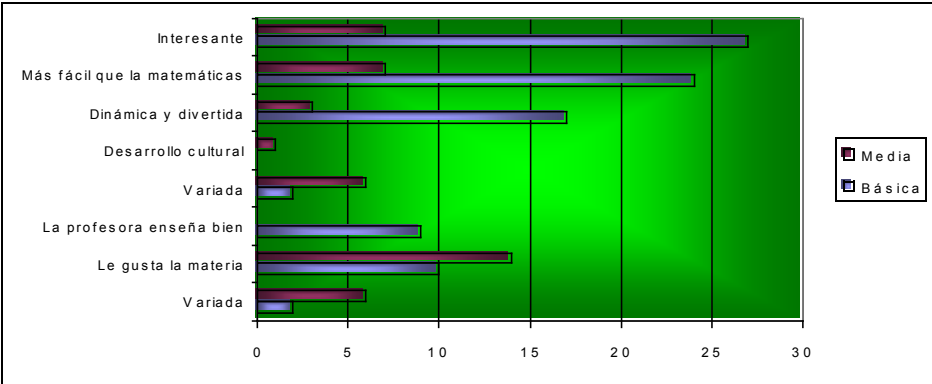
Según el lingüista y académico español Gregorio Salvador, “la implicación emotiva del individuo con su lengua materna puede verse seriamente afectada por [ciertas] calificaciones” que van en su desmedro (26). En ese sentido, todas las calificaciones encontradas en esta investigación van en detrimento del positivo valor que el alumno dominicano debe asignar a su lengua materna y al proceso de su adquisición y de su aprendizaje.

Para realizar la investigación sobre “Actitudes lingüísticas de la preferencia o rechazo del Español”, se aplicó un cuestionario de respuesta libre con tan sólo dos preguntas a una muestra de 1,560 alumnos de los colegios de la institución de los niveles básico y medio. Este cuestionario consta de las preguntas siguientes: ¿Qué te gusta de la clase de lengua española? ¿Qué no te gusta del español?

Los datos arrojados en los cuestionarios son reveladores del bajo aprecio que los alumnos dominicanos de la muestra tienen a su lengua materna, el español. Ya que las respuestas eran del tipo abiertas, se obtuvieron resultados sorprendentes en cuanto a la lluvia de ideas de los alumnos, sin importar el nivel. Las respuestas fueron reagrupadas por los temas que surgieron de las mismas. El porcentaje presentado arroja datos importantes en cuanto a la temática en cuestión, y han servido para trazar estrategias y diseñar algunos componentes del programa de capacitación, por citar un ejemplo.

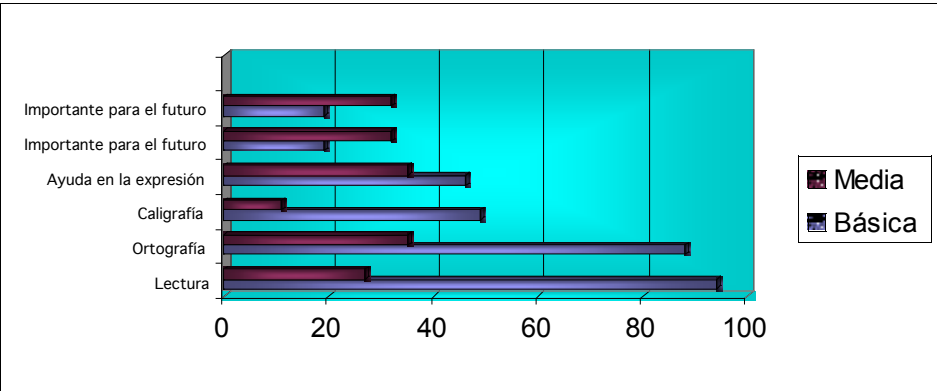
Además, al constituir respuestas abiertas y redactadas por los alumnos, los datos obtenidos muestran deficiencias ortográficas, de caligrafía, de redacción, de comprensión a la misma pregunta, en algunos casos, de gramática, entre muchas otras.

CAFAM Cuadro No. 9



Pregunta: ¿Qué es lo que te gusta de la clase de español?

CAFAM Cuadro No. 10

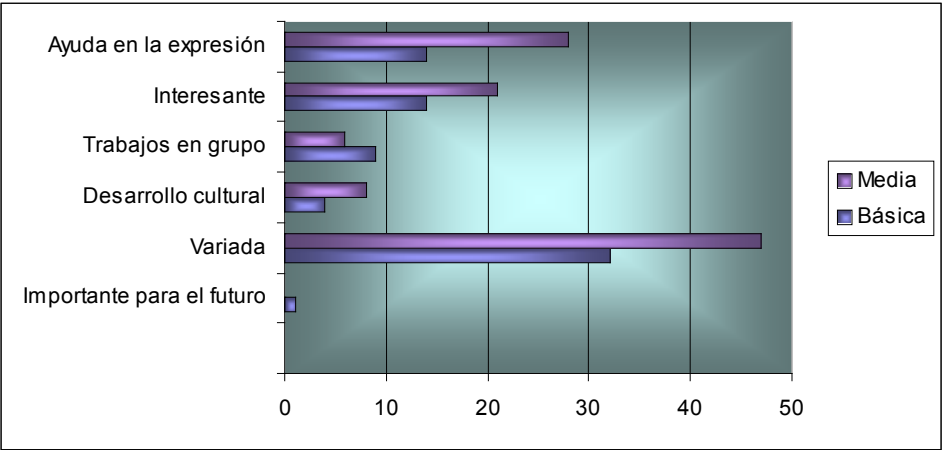


Pregunta: ¿Qué es lo que te gusta de la clase de español?

De los cuadros anteriores se desprende que en el nivel básico aún se tiene un cierto gusto por el aprendizaje de determinadas destrezas lingüísticas, como por ejemplo, la ortografía, la lectura, la caligrafía y la expresión. Sin embargo, el mismo nivel resta importancia al español en cuanto a su valor económico para el futuro. En el nivel medio la situación es calamitosa y compleja. No es de extrañar que el aprovechamiento sea menor que en el nivel básico.

COLAPEC

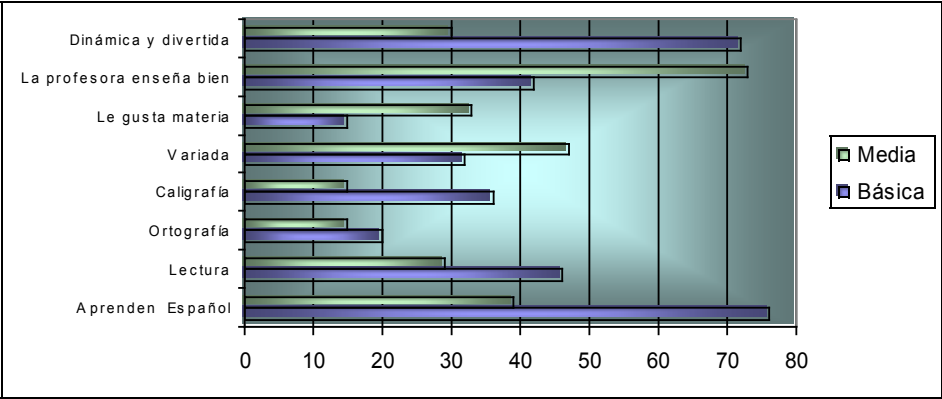
Cuadro No. 11



Pregunta: ¿Qué es lo que te gusta de la clase de español?

COLAPEC

Cuadro No. 12

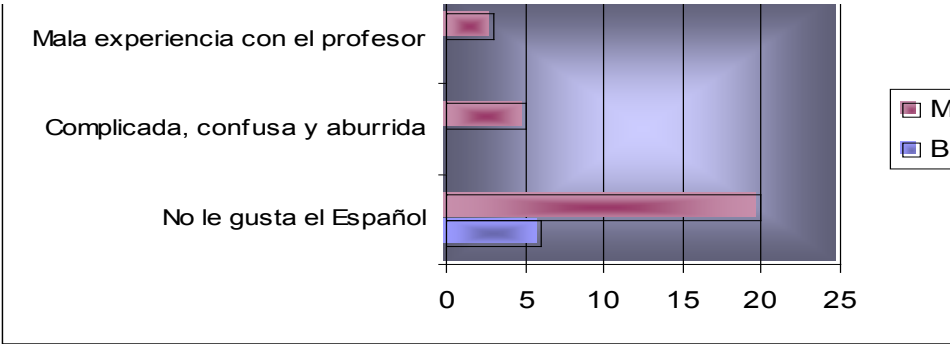


Pregunta: ¿Qué es lo que no te gusta de la clase de español?

Según se aprecia en los cuadros anteriores existe un desfase en el gusto, aprecio y valoración por el aprendizaje de la lengua española en los dos niveles de la educación considerados. Los alumnos de Básica encuentran que la materia es divertida, pero que no es variada.

COLAPEC

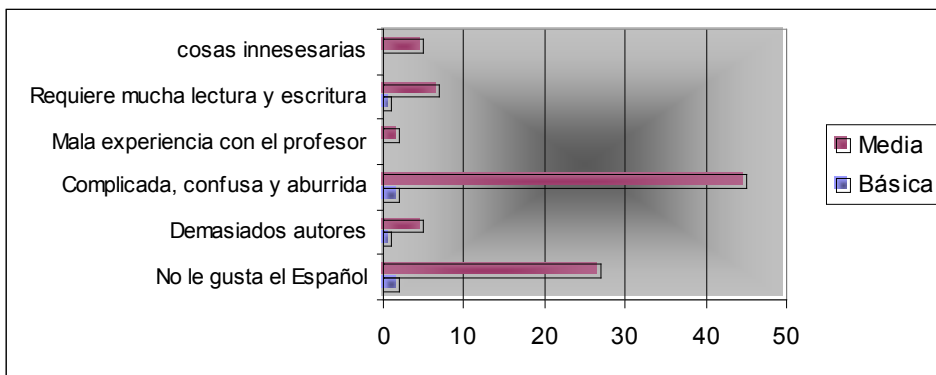
Cuadro No. 13



Pregunta: ¿Qué es lo que no te gusta del español?

CAFAM

Cuadro No. 14



Pregunta: ¿Qué es lo que no te gusta del español?

En cuanto a las apreciaciones obtenidas en los cuadros Nos.12 y 13, se mantiene el poco aprecio a la lengua española en el nivel medio, al considerarla complicada, confusa y aburrida, entre otros muchos aspectos. Las respuestas del nivel básico se centraron en otros asuntos, tal como se aprecia en las gráficas anteriores.

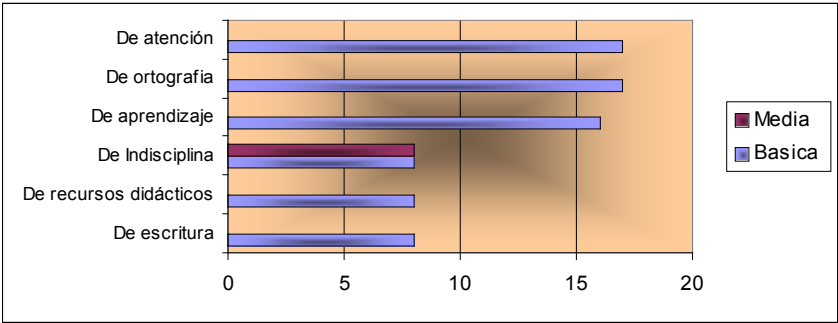
3.2.2 Investigación No. 2: "Dificultades encontradas por los profesores en los alumnos"

En vista de que la estrategia metodológica de encuesta de respuesta abierta para la obtención de datos dio resultados para la investigación No. 1 dirigida a los alumnos, repetimos la táctica investigativa de recolección de información, pero esta vez con los maestros. Se les pidió que redactaran un recuento escrito, por nivel y por curso, de las deficiencias y problemas del aprendizaje encontrados por ellos a sus alumnos en el aula, así como lo relacionado al comportamiento en la clase de español. La muestra era la misma que se utilizó en la investigación No. 1.

Dada las características de la encuesta, los datos originados con respuestas abiertas son variados y se dirigen a la pregunta principal. Por ello, se obtuvieron datos sobre variadas cuestiones relacionadas con la problemática de la enseñanza del español según el nivel.

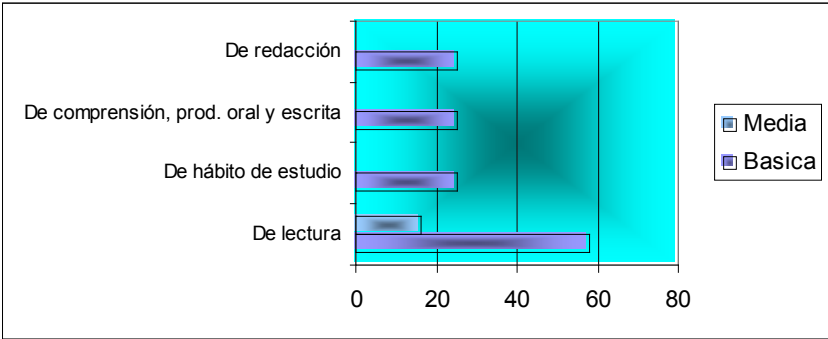
El cálculo estadístico se realizó en base al porcentaje de respuestas por cantidad de alumnos considerados.

COLAPEC Cuadro No. 15



Resultados de la encuesta sobre dificultades encontradas por los profesores en los alumnos

COLAPEC Cuadro No. 16

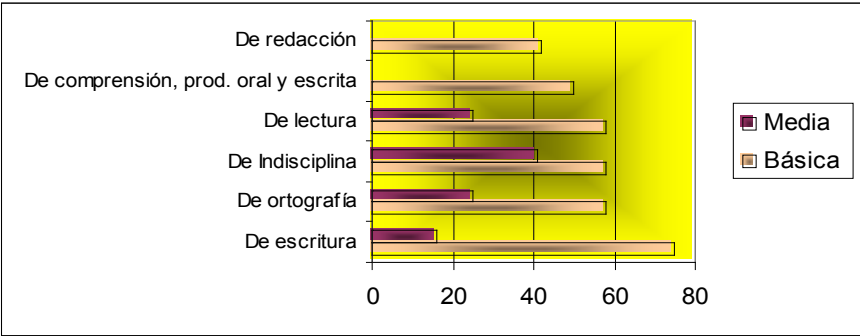


Resultados de la encuesta sobre dificultades encontradas por los profesores en los alumnos

Según los datos arrojados en estos cuadros, resalta el hecho de que en el nivel de Básica, a partir del 7mo. curso, decrece el interés por el español y los problemas de aprendizaje se ven focalizados en el área de lectura, comprensión lectora, ortografía, gramática, fundamentalmente. Estas informaciones del COLAPEC son coincidentes en gran medida con las obtenidas en el CAFAM, según se podrá constatar en los cuadros presentados a continuación.

CAFAM

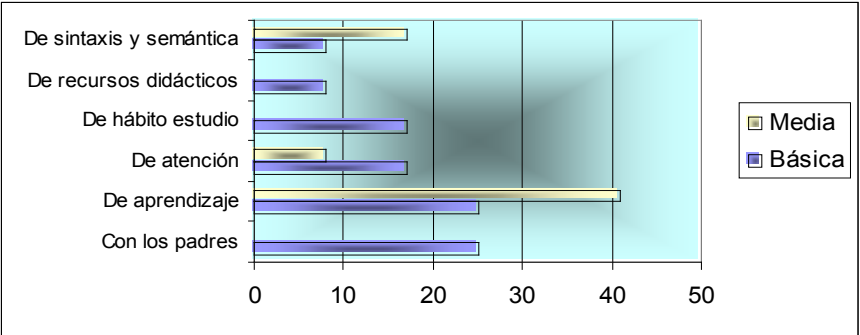
Cuadro No. 17



Resultados de la encuesta sobre dificultades encontradas por los profesores en los alumnos

CAFAM

Cuadro No. 18



Resultados de la encuesta sobre dificultades encontradas por los profesores en los alumnos

3.2.3. Otras investigaciones.

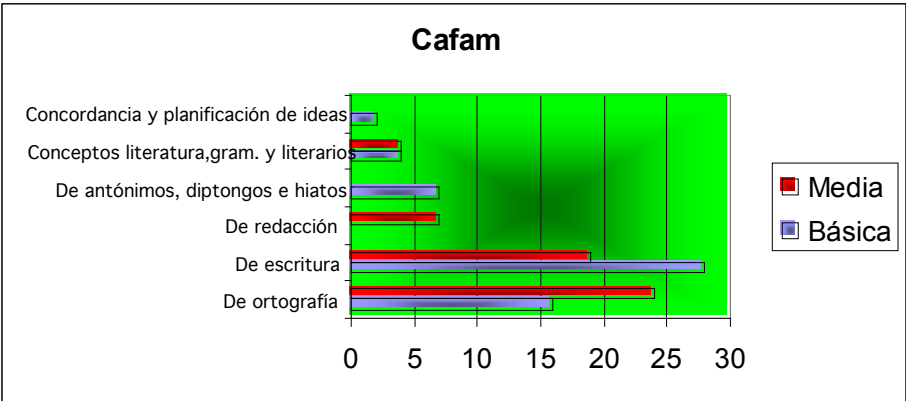
Además de los resultados anteriormente mencionados, se realizaron otras investigaciones para completar el cuadro de deficiencias encontrado. Entre ellas se encuentran las siguientes: “Dificultades encontradas por los profesores en los exámenes”, “Metodología y recursos pedagógicos aplicados por los profesores”, “Datos de los profesores sobre los libros de texto” y “Revisión de los exámenes finales y su corrección (choque de variables)”. Para la recolección de los datos, además de las estrategias anteriormente empleadas, se pidió a los maestros que redactasen un informe relatando el procedimiento que empleaban en la elaboración de los exámenes y los principales problemas y deficiencias de los alumnos encontrados por ellos. Asimismo, se les pedía copia de los exámenes ya completados. De igual forma se procedió para las demás indagaciones.

A continuación se presenta, sucintamente, algunos de los datos obtenidos en dicha búsqueda.

En la investigación sobre “Dificultades encontradas por los profesores en los exámenes”, según se puede apreciar en los cuadros Nos. 18 y 19, los datos obtenidos arrojan una sobreabundancia de temas específicos en detrimento de otros que son igual de importantes y que se obvian casi siempre: comprensión lectora y temas afines. Igual sucede con los temas gramaticales. La metodología empleada no se corresponde con los lineamientos del currículo dominicano ni con las modernas teorías de corte funcional y comunicativo. Existe, igualmente, una amplitud temática repetitiva con exámenes muy largos y poco adaptados al nivel del alumno.

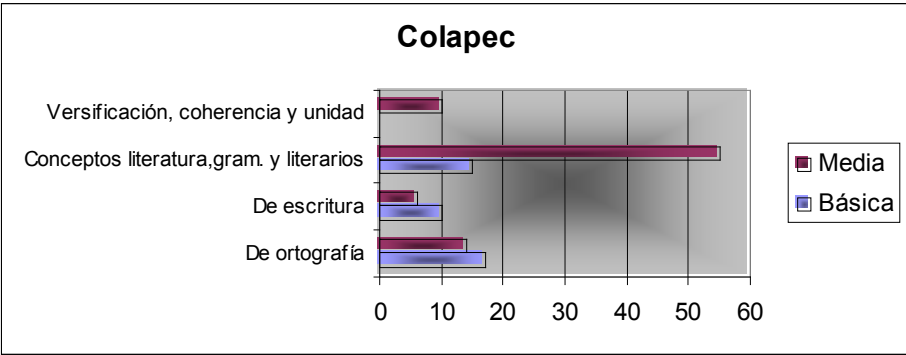
Los datos para el COLAPEC son más abundantes ya que hubo mayor colaboración por parte de todo el personal involucrado.

Cuadro No. 19



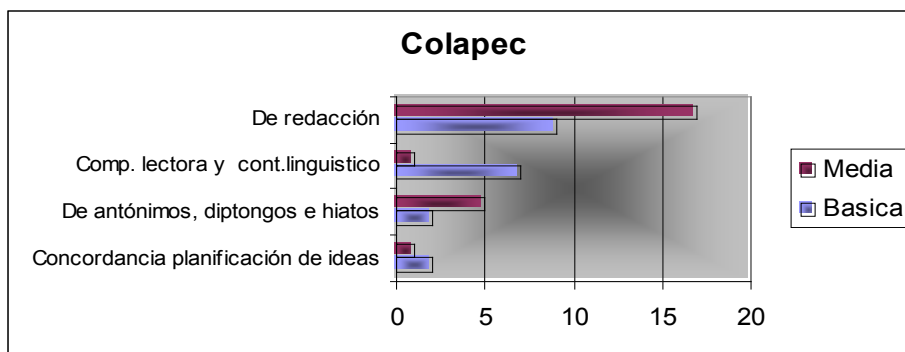
Encuesta a los profesores sobre dificultades encontradas en los exámenes

Cuadro No. 20



Encuesta a los profesores sobre dificultades encontradas en los exámenes

Cuadro No. 21



Encuesta a los profesores sobre dificultades encontradas en los exámenes

La investigación sobre metodología y recursos empleados por los profesores arroja datos muy interesantes a la luz de la poca homogeneidad en la formación del maestro que imparte lengua española. La metodología empleada es muy personal. Cada uno aplica el adagio que dice que “cada profesor tiene su librito”, que si bien es cierto resulta menos provechoso a la luz de la verdadera realidad de la enseñanza del español. Es tarea urgente la unificación de criterios metodológicos en la escuela dominicana y, más aún, en español.

En cuanto a los recursos empleados, el profesor presenta un ingenioso y creativo proceso de actividades y medios muy positivo para el nivel de Básica, no siendo así para el nivel Medio en el que los alumnos se quejan de que las clases son aburridas y monótonas al no disponer de otras actividades y posibilidades que hagan de la clase de español más interactiva.

Para la investigación sobre los libros de texto se hicieron reuniones y consultas conjuntas con los maestros de los niveles de Básica y Media, así como también encuestas, con el propósito de buscar una solución a la disparidad de uso metodológico con que se trabaja y a la fiel adhesión del

profesorado a un solo manual. El maestro, en su mayoría, sólo emplea el libro de texto como una Biblia. Incluso, como ya se expresó más arriba, la planificación de clase la hace en base a “lo que diga el libro al final o en el índice”, asunto inadmisibile a los efectos de una organización curricular óptima. Recordemos la famosa frase de la clase de español u otra materia: “Niños, abran su libro de texto en la página...”

En ese sentido, se analizaron los aspectos positivos y los negativos relacionados con los puntos propuestos por los mismos profesores llegándose a un acuerdo en base a una “guía” de evaluación creada especialmente para ello, con la ayuda de especialistas que impartieron talleres explicativos sobre las metodologías empleadas por cada una de las editoras involucradas.

En realidad, no existe unificación de criterios a la hora de autorizar un libro de texto de español en la escuela dominicana. Esto es lamentable.

La evaluación de los libros de texto se hizo en torno a los siguientes criterios:

método propuesto y método empleado, (concepto de unidad, contenidos, etc.), actividades (características, etc.), estrategias y procedimientos curriculares, y todo lo concerniente al material empleado.

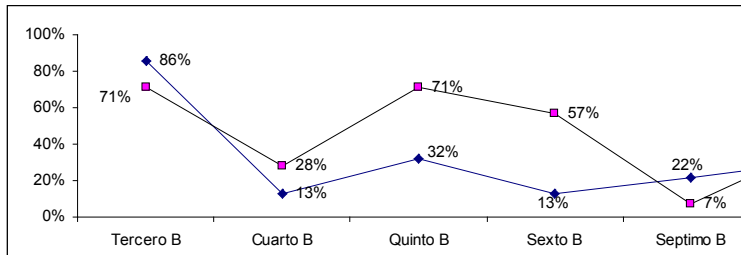
Un dato interesante se refiere al dominio del maestro de la metodología empleada en el libro de texto que utiliza en su clase, que por lo general desconoce.

En la investigación sobre choque de variables en la corrección de exámenes los datos son igualmente reveladores de este importante proceso de evaluación empleado en el país. En la mayoría de los casos es difícil saber cuál es la verdadera nota otorgada al alumno en clase de español e incluso en otra materia. Algunas notas mostraban una sobre-valoración,

mientras que otras una sub-valoración, lo cual dificulta el análisis del real proceso de adquisición de la lengua en algunos niveles.

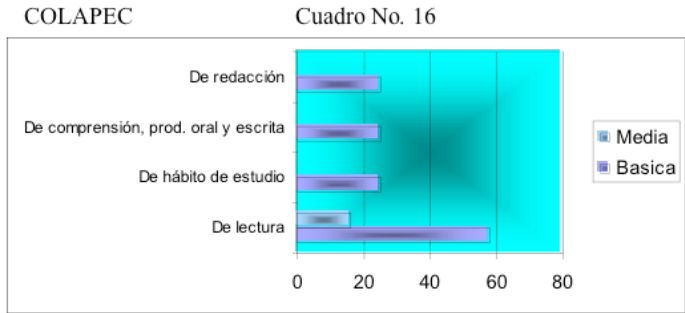
Los siguientes cuadros representan los resultados de COLAPEC. En relación con el CAFAM no ha sido posible cuantificar los datos ya que no se hizo entrega del material pedido. Disponemos de un informe en el que se especifican los diferentes tipos de errores en los exámenes corregidos en ambos niveles, pero sin mencionar la cantidad de alumnos afectados, lo que imposibilita la cuantificación. Los datos relacionados con este último colegio fueron extraídos de los mismos exámenes. En ellos encontramos errores ortográficos sin corregir, entre otros muchos.

COLAPEC (Nivel Básico) Cuadro No. 22



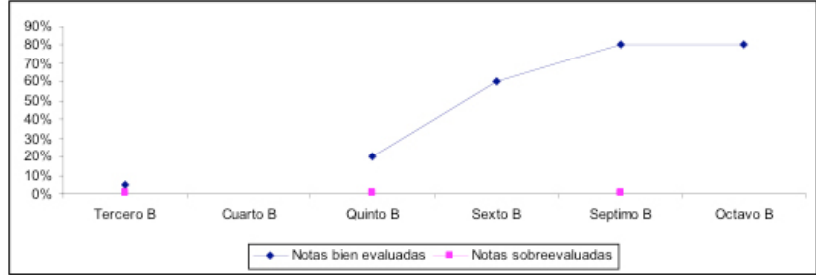
Conceptos gramaticales y conceptos literarios (en%)

COLAPEC (Nivel Medio) Cuadro No. 23



COLAPEC (Nivel Básico)

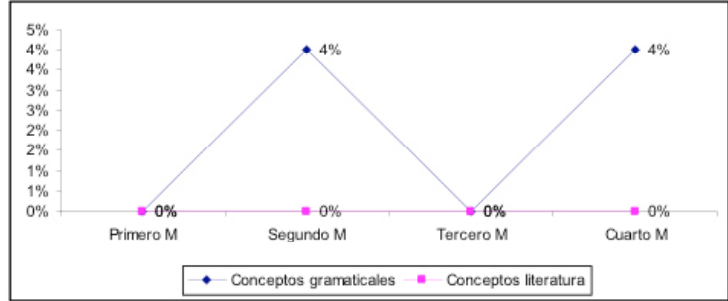
Cuadro no. 24



Notas bien evaluadas y notas sobrevaluadas (en %)

COLAPEC (Nivel Medio)

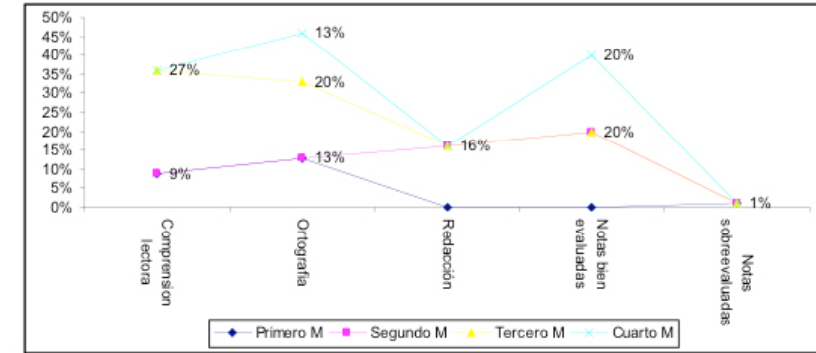
Cuadro no. 26



Conceptos gramaticales y de literatura

COLAPEC (Nivel Medio)

Cuadro no. 26



Comprensión lectora, ortografía, redacción y notas evaluadas

Otras investigaciones han sido realizadas por los propios maestros dentro del proceso de enseñanza en el aula, como parte de los trabajos presentados por ellos en el programa de capacitación que ha diseñado el proyecto y al que me referiré más adelante. Los maestros responsables de dichos trabajos pertenecen al Nivel Básico. Sus resultados serán presentados en otra oportunidad por motivos obvios de espacio.

Entre los temas figuran los siguientes:

- “La promoción automática de 1ero. y 2do. de Básica” (Gladys Castillo y Luisa Medina)
- “Programa de intervención para corregir la disgrafía y la disortografía de 2do., 3ero. y 4to. grados de Básica” (Mercedes Adames, Belkis de la Cruz y Juana M. Taveras)
- Estrategias y actividades para favorecer la elaboración de textos de tendencia descriptiva en 4to. grado de Educación Básica” (Berenice Arias)
- “La disortografía. Origen, diagnóstico y tratamiento en 3er. grado de Educación Básica” (Griselda Y. Díaz)
- “Guía de estrategias y actividades en el uso de diferentes textos narrativos” (Francisca A. Javier, Clara Luz Martínez y Aura Antonia Sánchez)
- “Uso cognitivo de las estrategias y actividades de lectura en 2do. Grado del Primer Ciclo del Nivel Básico” (María A. Estrella y Suleika Ramírez)
- “Estrategias y actividades para la iniciación de la lectura en el Nivel Inicial” (Daiana Puello y María Teresa Batista)
- “Logros alcanzados y dificultades detectadas en la descripción del discurso descriptivo: repertorio, léxico de sustantivos y adjetivos directos e indirectos” (María M. Bastardo, María T. Disla y Rosania Hernández)
- “Causas de la disortografía en alumnos de 8vo. Grado” (Isabel Cristima Mojica y Ubencia Beriguete)

Estas experiencias de trabajo sobre el mismo proceso educativo en el aula fortalecen , sin duda, las perspectivas de mejora y algunas de las debilidades encontradas al principio. Sin embargo, sabemos que la mejora en una materia tan menospreciada como la lengua española, al menos en la República Dominicana, necesita del esfuerzo conjunto de colaboración de todos los maestros y, sobre todo, de los directivos de los planteles escolares, al menos para nuestro caso particular. Y, en sentido general, del concurso de los gobiernos de turno y las instancias correspondientes.

4.- Diseño y concepto curricular y metodológico del Modelo de Español UNILINGUA (Niveles Inicial, Básico, Medio y Preuniversitario)

Luego de analizar los resultados obtenidos en la búsqueda de datos señalados anteriormente sobre la intrincada problemática de las deficiencias en la enseñanza del español, el equipo técnico del proyecto (28) procedió a elaborar una propuesta curricular y metodológica orientada hacia las debilidades encontradas no sólo en dicho proceso sino, también, en el currículo dominicano del área de lengua española. Evidentemente, existen otras causas que provocan debilidades en el proceso de enseñanza del español en la República Dominicana.

Para la elaboración de dicho material, los contenidos propuestos a nivel nacional por la Secretaría de Estado de Educación (SEE) de la República Dominicana en el documento “Serie Innova 2000-2005: Transformación Curricular” y sus orientaciones pedagógicas, constituyen la base científica sobre la que se elaboró el Modelo Institucional de Mejora Curricular, Metodológica y de Capacitación del área de lengua española desde una perspectiva funcional y comunicativa.

Sin embargo, en este Modelo se respeta la psicogénesis evolutiva del

hablante de español por ciclo y por grado y está orientado a que los alumnos construyan activamente sus capacidades intelectuales para operar con símbolos, ideas, imágenes, representaciones, conceptos y otras abstracciones del pensamiento que constituyen el área del saber y del saber razonar, tomando en cuenta el saber hacer sin descuidar los valores y actitudes del saber ser.

Como Modelo Institucional Curricular, Metodológico y de Capacitación está integrado a las normativas propuestas por el sistema Educativo Dominicano, adoptando los criterios de renovación de contenidos educativos conceptuales, procedimentales y actitudinales, con lo que puede ser, a su vez, extendido a nivel nacional, con sentido de formación del pensamiento crítico y de una más amplia formación de la comprensión lectora y de las competencias lingüísticas y comunicativas, entre otras (29).

El Modelo está organizado por ciclos y por grados; el área está dividida en “bloques” (lengua escrita, lengua oral, hechos del lenguaje y/o actos de habla, el discurso literario) y cada uno de ellos consta de contenidos conceptuales, procedimentales y actitudinales.

El trabajo realizado ha sido validado y revisado por un competente equipo del Gabinete Técnico de la Secretaría General de Educación y Formación Profesional del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España (30).

El Modelo cuenta con una organizada planificación de clases y planificación anual, elementos que constaban muy poco en las prácticas docentes analizadas, como según ha quedado expresado. Lograr que se cambie, tanto en el alumnado como en el profesorado es un lento proceso que necesita mucha dedicación y capacitación. Sin embargo, lo que más se necesita en nuestro caso es del compañerismo de los integrantes

del proceso (directores, maestros, coordinadores y personal auxiliar involucrado en el proceso educativo).

Igualmente, se ha trabajado en la elaboración de una propuesta curricular de un programa propedéutico de español del nivel universitario orientado a las diferentes carreras y orientaciones profesionales, lo cual completa el espectro de aplicación deseado para el docente de la materia de lengua española.

5. Acciones para la capacitación docente

Uno de los principales problemas que se presenta en el proceso de enseñanza del español en la República Dominicana es la formación profesional del maestro.

En las universidades dominicanas no existe la carrera especializada en filología hispánica, que es la responsable de la formación de los docentes que imparten clases en el área de lengua española y áreas afines. Existe la carrera de letras sólo en la UASD. Y para colmo, el número de egresados es cada vez menor. Su demanda es mínima.

En ese sentido, los estudiantes optan por seleccionar la carrera de pedagogía con las diferentes “menciones” o “especialidades”. Los del área de letras son los llamados a impartir la lengua española tanto a nivel básico, medio como universitario. Lamentablemente, este no es el mejor camino para la formación del profesorado en español. Los planes de estas menciones son extremadamente inadecuados y muy cortos en el área de letras. La formación resulta, pues, deficiente.

Luego de haber tomado estos datos en cuenta y las informaciones obtenidas en las investigaciones realizadas en el proyecto, se procedió a

diseñar un amplio programa de capacitación que reuniera las condiciones necesarias para suplir las deficiencias y debilidades del sistema educativo en relación con la formación profesoral que se necesita para el área de lengua española, pero también para las demás áreas.

En ese sentido, se diseñó un “Primer Programa de Capacitación para el Maestro de Español” con doce talleres especializados de urgente aplicación en las principales áreas en donde se verificaba la deficiencia en su formación, y basados en los resultados arrojados en el diagnóstico y en las investigaciones. Es oportuno comentar que estos resultados no son más que el reflejo de la situación de la educación a nivel nacional en el área de lengua española.

La capacitación se organizó en base a las principales deficiencias detectadas tanto en el profesorado como en los alumnos. Por ejemplo, el primer taller fue denominado “Motivación del autoestima lingüística del español” con el propósito de revalorizar la importancia y estima hacia la lengua materna. Como todos los demás, fue grabado en VHS. Se incluyeron diferentes tipos de dinámicas y estrategias para la motivación. Una de ellas consistió en crear un banco de datos sobre frases motivadoras escritas por los participantes. Esta actividad se llevó a las aulas con los alumnos, quienes a su vez procedían de igual forma. El resultado ha sido más positivo en el nivel básico.

Los demás temas se relacionan con el currículo (elaboración de planes de clase, anual, objetivos, unidad didáctica, diario de clase, elaboración de pruebas y evaluación de exámenes, etc.), tema de alta deficiencia entre el profesorado, pese a que la mayoría de los maestros procede de la carrera de pedagogía. Otras temáticas fueron: ortografía, redacción, gramática y su didáctica, desarrollo de las competencias, didáctica de la construcción del conocimiento, enriquecimiento del vocabulario, taller de literatura (infantil y del nivel medio), análisis e interpretación de textos, comprensión

lectora, lingüística general. La selección de los facilitadores se hizo en base a la especialización de cada uno de los temas propuestos.

Luego, se procedió a especializar a los docentes que no disponían del nivel de licenciatura, fundamentalmente del nivel básico. Para ello se diseñó, en colaboración con el equipo técnico, un programa de “Diplomado en Excelencia Profesional para maestros de Básica”, para los docentes que no podían acceder al nivel de maestría. Este programa está orientado al entrenamiento y capacitación para la aplicación del Modelo UNILINGUA. Los participantes tuvieron la oportunidad de realizar investigaciones que presentaron como “evaluación de monográfico”, mencionadas anteriormente. Participaron facilitadores nacionales y extranjeros, entre ellos los pertenecientes al equipo técnico.

En vista de que el primer programa de talleres está organizado sobre la base de las principales debilidades curriculares y metodológicas del docente dominicano de lengua española, la dirección del proyecto decidió convertirlo en oferta académica para la comunidad en general. Se le denominó “Diplomado en didácticas y estrategias para la enseñanza del español”, reestructurado para tales fines.

Una Maestría en Enseñanza del Español (lengua materna-lengua extranjera), en colaboración con la Universidad española de Alcalá, completa, por el momento, el nivel de especialización de los docentes involucrados de los niveles básico, medio y universitario.

En lo sucesivo, queda abierta la posibilidad de un doctorado en el área. El proyecto trabaja para ello.

Uno de los inconvenientes que se presenta para la formación del profesorado involucrado en el proyecto es el relacionado con la movilidad docente. Los maestros pueden cambiar de lugar de trabajo, con lo cual los

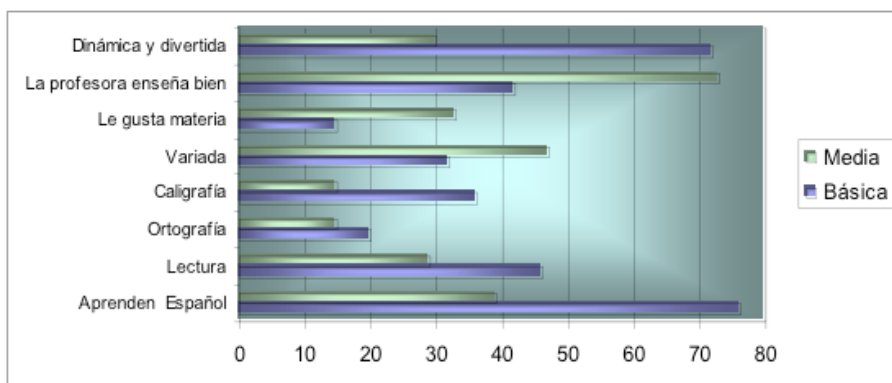
esfuerzos realizados para la capacitación se ven entorpecidos perjudicando el proceso. El proyecto tomó este punto en cuenta. Se realizó la grabación (en VHS) de la mayoría de los talleres con el propósito de utilizarlos en la formación de los nuevos docentes que ingresan a los colegios de la institución. Lamentablemente, no disponemos de otras tecnologías más avanzadas. Este es el nuevo reto del proyecto.

Los programas académicos diseñados en el proyecto sirven ahora para ser ofertados a la comunidad en general. Unos son nacionales y otros internacionales. Se han creado, igualmente, otros programas de español que a nivel internacional pueden ser ofertados.

De acuerdo con las estadísticas disponibles sobre la capacitación docente diseñadas por el proyecto, un 51 % del profesorado involucrado ha sido beneficiado con los programas de español implementados. Sólo un 40 % sigue el nivel de maestría, tal como se refleja en el siguiente cuadro.

COLAPEC

Cuadro No. 12



Pregunta: ¿Qué es lo que no te gusta de la clase de español?

6. Resultados del aprovechamiento de las competencias y sub-competencias lingüísticas por cuatrimestres y año escolar.

En vista de los resultados encontrados en las investigaciones sobre corrección de exámenes y en su misma elaboración, a lo que me he referido anteriormente, la dirección del proyecto decidió cambiar el modo de evaluación y de corrección practicada. El instrumento diseñado es útil no sólo para lengua española sino, también, para todas las demás áreas.

Para ello, se diseñó un instrumento para evaluar las sub-competencias y las destrezas lingüísticas del español, teniendo en cuenta que los exámenes deben contener dichos ítems para poder ser evaluados. La forma tradicional de evaluación de los alumnos en lengua española sólo contempla una nota global correspondiente a lo que arroja el examen sin tener en cuenta las posibilidades de dominio de las destrezas lingüísticas consideradas por nivel y por curso.

En el sistema de evaluación y de examen propuesto por el proyecto se toman en cuenta el provecho o no provecho de las sub-competencias y destrezas lingüísticas tanto en la comprensión como en la producción oral y escrita de los alumnos en función de sus capacidades y nivel de adquisición psicogenética de la estructura de la lengua, tal como se propugna en los fundamentos que sustentan este proyecto. De este modo, el maestro descubre con mayor facilidad cuáles son las debilidades y cuáles las fortalezas de la competencia lingüística de sus alumnos y, por lo tanto, puede reforzar la destreza que mayor debilidad presenta en la clase de español.

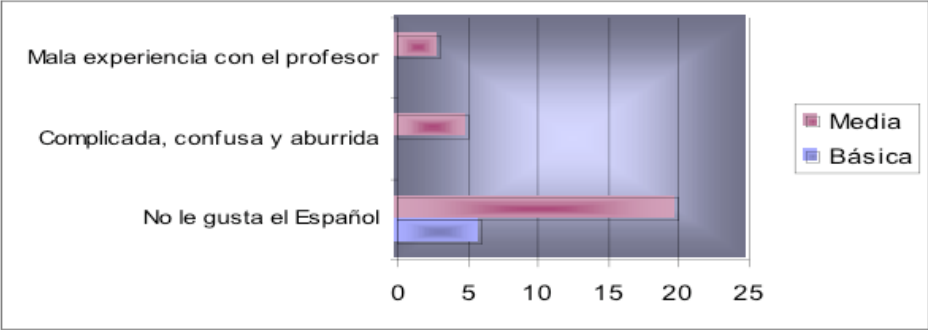
Un proceso de cambio y reestructuración como el mencionado, el cual se encuentra en desarrollo de aplicación en el proyecto, requiere de

mucho entrenamiento y de la buena voluntad de los involucrados en el proceso educativo. Por ejemplo, sólo uno de los dos colegios considerados para su aplicación ha sido cooperador en su uso con resultados positivos. En cambio, el otro ha sido renuente y poco cooperador, lo que retrasa y desvincula la realidad de aporte del proyecto. Es por ello, que para lograr provechos y mejoras se necesita del concurso positivo y cooperador de todos.

En los siguientes cuadros se presentan algunos de los resultados de este modelo de evaluación sobre el aprovechamiento de las destrezas lingüísticas de los niveles básico y medio.

COLAPEC

Cuadro No. 13



Pregunta: ¿Qué es lo que no te gusta del español?

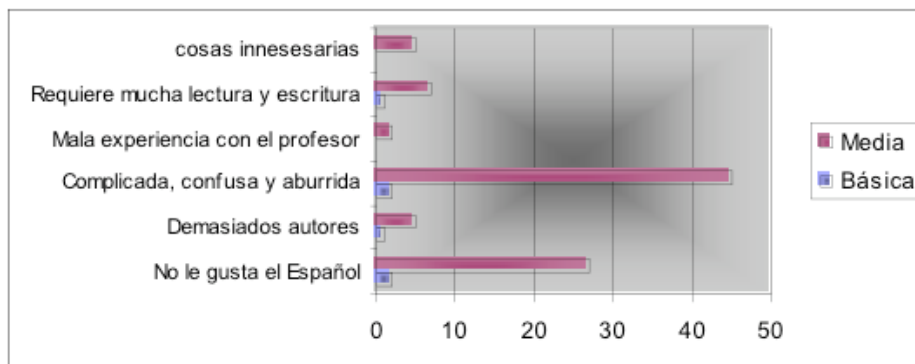
Sólo se pueden presentar los datos del colegio que más acogió trabajar con el mencionado instrumento y con el proyecto.

El siguiente cuadro presenta los datos contrastivos de ambos colegios

correspondiente al año escolar, ya que aún el proyecto no dispone de los datos de 2003-2004 para el CAFAM, colegio que ha sido menos cooperador en relación con el proyecto.

CAFAM

Cuadro No. 14



Pregunta: ¿Qué es lo que no te gusta del español?

Estos cuadros muestran la variabilidad de resultados según el nivel, el año escolar y el colegio. Como la aplicación de las diversas estrategias del proyecto está en proceso, es obvio que el cambio es paulatino. Aún hay resultados de poco provecho, específicamente en el nivel medio. Es muy probable que la “baja autoestima lingüística del español”, aún persistente pese a los esfuerzos del proyecto, sea una causa reveladora en este proceso.

7. Actividades conexas e interactivas.

Como según apreciamos, los resultados obtenidos en el diagnóstico

y en las investigaciones han servido para detectar las áreas más débiles en la enseñanza de la lengua española con una muestra de dos colegios dominicanos. Estos datos sirven para visualizar la problemática a nivel nacional.

En vista de ello, se diseñó un programa al que se ha denominado “actividades conexas”, estrategias interactivas complementarias al proceso educativo del aula, con el propósito de dinamizar más la enseñanza e incentivar el interés en el alumno de español.

7.1. Incentivo y aumento del autoestima lingüística del español.

Uno de los puntos más débiles en la enseñanza de la lengua española es el proceso de deslealtad lingüística por el que se atraviesa en la República Dominicana, al que ya me he referido anteriormente.

En vista de ello, se organizó el primer taller de capacitación dedicado a los maestros titulado “Autoestima lingüística del español”, con el fin de crear un poco más de conciencia sobre la importancia de aprender, querer y cuidar su lengua materna (32), en nuestro caso el español. Las consecuencias negativas de este proceso de deslealtad lingüística se ven reflejadas en la educación dominicana y en todas las deficiencias que se aprecian hoy en el sistema educativo dominicano.

La actividad dedicada a los alumnos consistió en lo siguiente. Tanto los alumnos como los maestros redactan frases y oraciones alusivas a la importancia del buen aprendizaje, adquisición y dominio de la lengua materna, entre otros muchos puntos relacionados con ello, dedicando el primer mes de clases a escribirlas en la pizarra, a leerlas y a analizarlas. El intento ha resultado positivo, al menos en los primeros cursos del nivel

básico. Se ha de continuar con este esfuerzo.

7.2. Otras actividades.

Igualmente, para motivar e incentivar la lectura en los alumnos, fundamentalmente en el nivel básico, se creó la actividad interactiva denominada “Leamos un cuento”, con el propósito de conducirlos hacia el aprecio de la comprensión lectora, muy deficiente en el sistema educativo dominicano, como ya se comentó anteriormente.

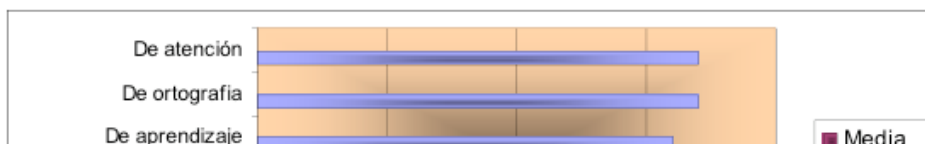
Si bien es verdad que en sus dos primeras versiones la actividad ha sido un poco dirigida y preparada con antelación conjuntamente con la colaboración de importantes editoras radicadas en el país y de escritores dominicanos de literatura infantil, no menos cierto resulta el hecho de que dicha actividad ha despertado el interés de los niños por la lectura y su análisis. Lamentablemente, los padres a veces no ayudan. Se quejan de que “hay que comprar libros de lectura..”

Del mismo modo, para motivar al alumnado de español a interesarse más en él, se diseñó la actividad de reconocer a los “Alumnos destacados en español”, tomando en consideración varios parámetros, entre ellos el mejor índice académico, mejores notas, mejor participación en clase, etc., y entregándoles un certificado de la institución. Es muy probable que surjan otras ideas creativas para el proyecto. El mejor interés es aplicarlas.

El siguiente cuadro muestra la cantidad de alumnos reconocidos en el programa. La población de alumnos del CAFAM es mayor que la del COLAPEC. La cifra representativa no significa que hayan más alumnos destacados en ese colegio, sino más cantidad de estudiantes por aula.

COLAPEC

Cuadro No. 15



7.3. *Producción de materiales didácticos.*

Para el diseño de las acciones emprendidas por el proyecto UNILINGUA-UNAPEC para elevar la calidad de la enseñanza del español en la República Dominicana se contó con los resultados arrojados en el diagnóstico y en las investigaciones ya mencionadas anteriormente, obtenidos de una muestra representativa de los alumnos y profesores pertenecientes a la institución, para detectar las principales deficiencias que se presentan en el área de lengua española.

En ese sentido, se determinó que para corregir o eliminar las deficiencias y debilidades, de modo urgente y continuo, se debía elaborar un programa inmediato de capacitación que supliera las carencias encontradas. Uno de los principales objetivos lo constituyó el aumento de la competencia educativa y lingüística del docente del área.

Para ello, la dirección del proyecto diseñó, creó y ejecutó el “Primer programa de capacitación del docente de español” basado en el desarrollo de trece talleres sobre conocimiento y didáctica de la lengua española, y orientado a suplir las principales deficiencias y carencias encontradas como estrategia curricular y metodológica de urgente realización, al que ya nos hemos referido anteriormente.

En vista de que la movilidad profesoral es un hecho altamente preocupante en el país, que los recursos para la contratación de personal

humano capacitado son estrechos en el medio educativo dominicano, la dirección de UNILINGUA tuvo la idea de utilizar el procedimiento tecnológico de grabar los talleres (en VHS), en los que se refleja la activa participación del profesor y del participante. De este modo, se toma en cuenta sus inquietudes y preocupaciones, a la vez que se les da la participación en el proceso de transformación iniciado.

Asimismo, este material grabado presenta un amplio espectro de posibilidades de uso:

a)- para suplir las necesidades de los nuevos profesores que ingresan a la institución y su reciclaje y entrenamiento en el proyecto, lo cual abarata la contratación de personal calificado;

b)- representa un material rico en información utilizable en la producción de material didáctico para el maestro del área de lengua, tal como lo hace actualmente el proyecto.

Para organizar dicho material didáctico se emplean las técnicas propias de compilación de documentos grabados (transcripción, reunificación de la redacción, digitación, etc.). Pero antes de realizar este proceso, se debe, obviamente, editar toda la documentación temática reunida (33). Luego de la completa corrección de todo lo acumulado, se procede a su diagramación, impresión y publicación.

El primordial objetivo se orienta a la producción de una “Guía del profesor de español”, para ser utilizada de forma simple y didáctica, según las propias necesidades del docente dominicano.

De igual modo, puede emplearse como material de apoyo en las ofertas académicas del proyecto, dada la carencia de material bibliográfico existente en el país.

Queda claro, pues, que todo ello contribuye con la educación dominicana.

8. *Otras ofertas académicas.*

En vista de que la programación de UNILINGUA es amplia y variada, el proyecto visualiza, también, extender la oferta académica a amplios sectores del área docente internacional.

9. *Conclusiones.*

Desde el inicio del proyecto, la mejora de la enseñanza del español para los colegios implicados, ha sido visualizada por algunos actores del proceso únicamente en dirección del rendimiento de los alumnos. Sin embargo, se deben destacar algunos logros, que sin ellos la mejora no sería nunca posible. Además, todo proceso de fortalecimiento y cambio del acto educativo, fundamentalmente en el área de lengua española, requiere de tres puntos primordiales: apoyo, perseverancia y tiempo.

En primer lugar, con una capacitación deficiente, un dominio débil de la herramienta que se enseña, poca destreza en el manejo metodológico y curricular, el docente de español no podría lograr jamás una mejora en la enseñanza. En este aspecto el proyecto ha contribuido grandemente. No hay dudas (talleres, diplomados, maestría, doctorado (en proceso), cursos especializados y entrenamientos diversos).

En segundo lugar, para lograr todo lo anterior es necesario obtener datos reales sobre las debilidades y deficiencias en la enseñanza del español. El proyecto lo ha hecho. Por ejemplo, sabemos que la enseñanza de la comprensión lectora es un punto débil en el nivel básico de la educación

dominicana. La práctica metodológica del maestro no es homogénea y es deficiente en cuanto a su dominio. Por otra parte, el alumno valora muy poco su lengua materna en el nivel medio, en tanto que en el nivel básico existe mayor aprecio pero ninguna orientación de futuro. La “deslealtad lingüística” desmotiva al alumno conllevando resultados negativos en el proceso educativo. En cuanto a las evaluaciones, la elaboración de pruebas, el manejo metodológico y curricular por parte de los profesores, se ha ido paulatinamente avanzando, con resultados de capacitación y mejor formación de los recursos humanos implicados en el proceso.

En estos aspectos el proyecto ha alcanzado un nivel satisfactorio de avance en ambos colegios. Sin embargo, no debemos dejar de pasar por alto el hecho de que en el nivel medio el proceso es más lento, dada las deficiencias que se arrastran desde el nivel básico.

En tercer lugar, no hay dudas de que, aunque lentamente, existen logros importantes y visibles a efectos de las supervisiones y monitoreos realizados, tanto en los maestros como en los alumnos, y el proyecto así trabaja.

- En los maestros:
 - mayor dominio metodológico de las habilidades docentes,
 - mejor dominio de la actitud en las aulas,
 - mayor eficiencia didáctica,
 - una más completa capacitación
 - mejor manejo de la investigación docente en el aula para búsqueda y aplicación de estrategias didácticas.

- En los alumnos:
 - Mejora del autoestima lingüística del español
 - Mayor entendimiento en las clases
 - Participación activa en las actividades conexas

-Mejora en algunas destrezas lingüísticas altamente deficientes en el inicio del proyecto: ortografía, caligrafía, vocabulario, lectura, entre otras.

Toda esta contribución y esfuerzo en favor de la educación dominicana debe ser apoyada y respaldada por amplios sectores nacionales e internacionales, y aprovechada por las escuelas, liceos y colegios de los sectores público y privado del país. Asimismo, puede servir de guía para el profesor, un instrumento evaluador de las deficiencias que pueda encontrar en el aula.

NOTAS

1)- El 10 de noviembre de 1994 en Ciudad de México se constituyó oficialmente el LLECE con la participación de 10 países latinoamericanos, bajo la coordinación de la Oficina Regional de la UNESCO para América Latina y el Caribe (OREALC), como marco de referencia y concertación de discusión en el ámbito de la evaluación de la educación de la zona.

2)- Aunque existen antecedentes, especialistas de cada país, convocados por la UNESCO, concibieron, diseñaron y validaron los instrumentos que se aplicarían en este “Primer Estudio Internacional” entre septiembre de 1995 y diciembre de 1996. Las pruebas fueron aplicadas entre mayo y diciembre de 1997, a una muestra aproximada de 4,000 alumnos de tercero y cuarto grados del nivel básico de alrededor de 100 escuelas seleccionadas de modo aleatorio en cada uno de los países participantes. Se han emitido diversos Informes sobre los principales hallazgos.

3)- Los trece países participantes fueron Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Honduras, México, Paraguay, Perú, República Dominicana y Venezuela.

4)- “El Estudio comprendió dos disciplinas básicas -Lenguaje y

Matemática – indicadoras de la calidad de la educación de cada país. Con la primera, el alumno construye y desarrolla conocimientos y aprendizajes, le da significados a sus experiencias y sentido a los conocimientos de los otros, constituye la base del desarrollo de la capacidad de pensar y la puerta de acceso al conocimiento y la capacidad crítica, sin él todos los demás aprendizajes están comprometidos.”

5)- Santo Domingo, 2002.

6)- Para más detalles véase el artículo de Martha Ortiz en la parte de Educación de la “Sección Ciencia” del periódico El Caribe de 16 de julio de 2002.

7)- Ibidem.

8)- Véanse los resultados de la evaluación del estudio conjunto realizado entre EDUCA, INTEC, SEE en 2003. Para más detalles cfr. Annet Cárdenas, “Pobre capacidad lingüística en estudiantes de básica”, en Listín Diario, 12 de enero de 2003, pág. 11.

9)- Ibidem.

El término de competencia ha sido difundido por influencia de las teorías de Chomsky, Hymes, entre otros.

- Competencia lingüística es el conocimiento intuitivo del hablante nativo normal sobre los datos y estructura del vocabulario, la fonología, la sintaxis y la semántica de dichos datos.

- Competencia comunicativa es la capacidad que el hablante tiene para usar apropiadamente su competencia lingüística verbal o no verbal, teniendo en cuenta no sólo la articulación gramatical correcta de sus enunciados sino también a los interlocutores, el contexto, la situación, los argumentos, etc.

10)- Para más detalles véase El Caribe, sección “Nacional”, 2 de junio de 2002.

11)- Ibidem.

12)- Santo Domingo, 2002. Véase, además, Rossanna Figueroa, Hoy, 26 de agosto de 2002.

13)- Las Pruebas Nacionales se aplican en la República Dominicana a

los alumnos de octavo y cuarto grados de las escuelas, liceos y colegios del país, en las cuatro áreas de lengua española, matemática, sociales y naturales.

14)- Véase Dennis R. Simó, “Un gran mensaje de las Pruebas Nacionales”, en Listín Diario, sección “Opinión”, 19 de septiembre de 2002, p. 19.

15)- En la República Dominicana el maestro de lengua española pertenece a cualquier orientación profesional, teniendo titulaciones de cualquier carrera. Y para colmo, los “especialistas” son los egresados de las carreras de Educación en cualquier mención. Los de la mención de letras son escasos.

16)- Véase nota 10. Cfr. “Monitoreo al Desarrollo Curricular del Nivel Medio” de la SEE.

17)- Véase sobre la República Dominicana, el Diagnóstico de Eficiencia y Calidad de la Educación Superior, elaborado por el Banco Interamericano (BID) a principios de 2004.

18)- Cfr. Periódico Hoy, 26 de agosto de 2002.

19)- Cfr. Los resultados del referido Diagnóstico de la Educación Dominicana, SEE, (documento base para la formulación del Plan de Desarrollo de la Educación, 2002-2012). Véase, además, nota 18 para datos de 2003 y otros detalles.

20)- En reiteradas ocasiones, los principales líderes del hemisferio han prometido en las sucesivas Cumbres de las Américas, entre otros cónclaves de interés para estos aspectos, hacer esfuerzos para que el sistema educativo sea más eficiente y se mejore su calidad, principal reto de nuestros gobernantes. Pero, esas ideas sólo se quedan en las famosas “Declaraciones” que surgen en dichas reuniones. Y aún más, se convierten en pastel político y en politiquería barata. Se invierten cuantiosas sumas cuando en realidad no se perciben los resultados de tales inversiones.

21)- El término se refiere a lengua y universidad.

22)- El término Discurso, del latín discursus, admite numerosas acepciones. El DRAE-2001, por ejemplo, lo relaciona con los siguientes conceptos:

- facultad racional para inferir
- uso de razón
- reflexión, raciocinio
- serie de palabras y frases para expresar el pensamiento
- razonamiento o exposición sobre algún tema leído o pronunciado

en público, etc.

23)- Para más detalles véanse páginas 29-33, 51-53, del estudio Perfil del estudiante dominicano del Nivel Básico, Santo Domingo, SEE, 2002.

24)- Ibidem.

25)- El equipo técnico que trabajó en el diagnóstico estuvo integrado por Luz Almánzar e Irene Pérez Guerra.

26)- Véanse del autor "Sobre la deslealtad lingüística", en LEA, V, Madrid, 1983, pág. 176; y también, M. Alvar, 'Español de Santo Domingo y español de España: análisis de unas actitudes lingüísticas', en esa misma revista, páginas 225-239.

27)- En el diagnóstico, los resultados de esta investigación fueron presentados por temas particulares de cada competencia. El proyecto tomó dichos datos y los reagrupó de modo más compacto presentándolos en cuadros y porcentajes por sub-competencias. Esta última presentación fue realizada por la dirección de UNILINGUA con la ayuda de Claribel Lora Mendoza.

28)- El equipo técnico que trabajó en la elaboración de dicho modelo curricular y metodológico del área de lengua española estuvo integrado por Enma Doldán, Graciela Farre e Irene Pérez Guerra.

29)- Sabemos que es importante destacar que para el desarrollo lingüístico del hablante es importante tener en cuenta las diversas competencias involucradas:

- competencia lingüística
- competencia comunicativa
- competencia pragmática o del Discurso
- competencia intelectual
- competencia socio-cultural

- competencia artístico-literaria

30)- Queremos expresar nuestros más sinceros agradecimientos a la Excm. Señora Embajadora de España en Santo Domingo, María de Jesús Figa Lope-Palop, así como a la señora Carmen Sánchez Ruiz y José Francisco González Castro, quienes hicieron posible que en el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España las cosas resultaran exitosas.

31)- El proyecto también dispone de datos por curso y grado.

32)- Este dato contrasta mucho con los deseos “patrióticos” de 1844 de defensa absoluta del español en la isla a raíz del intento de sustitución por el francés en actos oficiales durante la dominación haitiana (1822-1844).

En nuestros días, ya no se trata del francés, sino del inglés y el intento de reemplazo del modelo hispano de la cultura dominica. ¿Entonces, de quien es la culpa de la baja autoestima lingüística?

Para más detalles véanse los trabajos de Irene Pérez Guerra, “La presencia franco-haitiana: su influjo en el español dominicano, en su libro Estado actual de los estudios lingüísticos y filológicos en la República Dominicana, Santo Domingo, 2000, págs. 15-33; y G. de Granda, “ Un caso de planeamiento lingüístico frustrado en el Caribe hispánico: Santo Domingo, 1822-1844, en Boletín de Filología, 34, Santiago de Chile, 1993-1994, págs. 187-225.

33)-Agradezco la invaluable ayuda del señor Virgilio Moscoso, del Departamento de Edición del Decanato de Artes de UNAPEC, en la edición de los VHS. Asimismo, al señor Carlos Sangiovanni por su siempre dispuesta colaboración.

Igualmente, en la realización de esta actividad interviene la participación del personal del proyecto en las personas de Claribel Lora Mendoza y Clara Echavarría. A ellas mi gratitud por su colaboración y ayuda.

Igualmente, deseo expresar aquí mi eterno agradecimiento al sr. Dennis R. Simó, Rector de la Universidad APEC, por haberme confiado este importante proyecto y por todo su decisivo apoyo.